

La raison nous trompe, mais la conscience ne trompe jamais.

De rede bedriegt ons, het geweten bedriegt nooit.
J. J. ROUSSEAU, *Emile*.

La raison pour marcher n'a souvent qu'une voie.

De rede heeft dikwijls maar één weg om te gaan.
BOILEAU, *Art poétique*.

On aime sans raison, et sans raison on hait.

Men bemint zonder reden en zonder reden haat men.
REGNARD, *Les Folies amoureuses*.

La reconnaissance des gens est un fruit qu'il faut cueillir à temps.

Si on le laisse vieillir sur l'arbre, il ne tarde pas à moisir.

De dankbaarheid van de mensen is een vrucht, die men tijdig moet plukken. Als men haar aan de boom laat zitten, dan gaat zij beschimmelen.
ROMAIN ROLAND, *Jean-Christophe*.

La reconnaissance est pareille à cette liqueur d'Orient, dont parlent les voyageurs, qui ne se conserve que dans des vases d'or; elle parfume les grandes âmes et s'aigrit dans les petites.

De dankbaarheid is als dit Oosterse reukwerk, waarvan de reizigers spreken, dat alleen in gouden bokalen kan bewaard blijven; het vervult de grote zielen met een aangename geur en verzuurt in de kleine.
SANDEAU, *Mlle de la Seiglière*.

Le réel est étroit, le possible est immense.

De werkelijkheid is eng, de mogelijkheid is oneindig.
LAMARTINE.

La réflexion construit et la critique démolit.

De overdenking bouwt op en de kritiek breekt af.
P. TIBERGHEN.

On fait des règles pour les autres et des exceptions pour soi.

Men maakt regels voor anderen en uitzonderingen voor zichzelf.
LEMESLE.

Aucun remède ne guérit mieux les maladies du cœur, les excès d'une mélancolie sombre et découragée, que la pratique du devoir.

Geen enkel middel geneest beter een ziek hart en een sombere zwaarmoedigheid dan het volbrengen van zijn plicht.
PAUL BOURGET.

Chaque rencontre avec le prochain est une responsabilité.

Elke ontmoeting met de evenmens is een verantwoordelijkheid.
J. ALZIN.

Un rien, une rencontre, le fait en apparence le plus insignifiant, c'est assez pour changer le cours d'une destinée humaine.

Een kleinigheid, een ontmoeting, een schijnbaar onbeduidende gebeurtenis, het is genoeg om de loop van een mensenleven geheel te wijzigen.
PAUL BRULAT, *Pensées*.

Notre repentir n'est pas tant un regret du mal que nous avons fait qu'une crainte de celui qui nous en peut arriver.

Ons berouw is niet zozeer spijt over het kwaad dat wij begaan hebben, dan wel vrees voor hetgeen er uit kan voortvloeien.
LA ROCHEFOUCAULD.

Il y a des reproches qu'il est plus dur de faire qu'il n'est dur de les entendre.

Er zijn verwijten, die het harder valt te doen dan ze zelf aan te horen.
LAMENNAIS.

La résignation est peut-être le genre de courage le plus rare.

Berusting is wellicht de zeldzaamste soort van moed.
G. DROZ.

La résolution d'ignorer beaucoup de choses est le commencement de la science.

Het besluit vele dingen niet te willen weten is het begin van de wetenschap.
F. BRUNETIÈRE.

Toute révélation d'un secret est la faute de celui qui l'a confié.

Iedere onthulling van een geheim is de schuld van hem die het heeft toevertrouwd.
LA BRUYÈRE.

Les rêves de la veille sont quelquefois les vérités du lendemain.

De dromen van gisteren zijn soms de waarheden van morgen.
E. LABOULAYE.

L'on est toujours assez riche quand on est content de peu.

Men is altijd rijk genoeg als men met weinig tevreden is.
DE MÉRÉ, *Maximes*.

La vraie richesse de la vie, c'est l'affection; sa vraie pauvreté, c'est l'égoïsme.

De ware rijkdom van het leven is de liefde; zijn ware armoede is de zelfzucht.
A. VINET.

Il n'y a que le ridicule qui tue.

Alleen het belachelijke maakt onmogelijk. (Wie zich belachelijk maakt, legt het af.)

Le bon rire aux éclats vibrants et musicaux fait une vieillesse encore ensoleillée.

De gulle hartelijke schaterlach maakt de ouderdom nog zonnig.
FRANÇOIS COPPÉE.

Rappelez-vous que tout rire qui n'est pas gai est satanique.

Bedenk dat elke lach die niet vrolijk is, duivels is.
LAMARTINE.

Citaten

FRANSE CITATEN.



J. CAUBERGHE



J. CAUBERGHE

nederlandse taalschat

NEDERLANDSE TAALSCHAT

SPREEKWOORDEN
SPREEKWIJZEN
SYNONIEMEN
CITATEN

BREPOLS

BREPOLS

